

Dear Members, Friends and Allies of Habitat International Coalition:

On the roadmap to the Habitat 3 Conference and the new Agenda that will emerge from it, HIC keeps on fighting for what we consider basic principles:

1. A comprehensive evaluation of the commitments made at Habitat II (1996).
2. The human rights and good governance approaches must guide global human settlements policies and corresponding commitments.
3. A Habitat Agenda (not confined to urban) that ensures balanced rural and urban development for all, as agreed at Habitat I (1976).
4. An open process that encourages the participation of everyone and that ensures proper representation of all stakeholders.

The Members of the Coalition have defended these principles during the Preparatory Committees (New York and Nairobi), in international (such as WUFs or WSFs), regional and national events, through joint declarations, supporting other initiatives and preparing documents in several languages to encourage participation and bring the voice of everyone to the process. In the coming months, the discussion will be global and to define our strategy we would like to better understand your work and the work of your organization, know how you are facing the Habitat III process and hear your suggestions. The year 2016 is also important for the Coalition for two other issues: HIC's 40th anniversary and the consolidation of the Global Platform for the Right to the City. Your participation and your ideas are vital to the success of these initiatives, reason why we have included two specific questions in the questionnaire.

Your responses will help us knowing you and your organization better and to plan a stronger advocacy strategy for Habitat III.

To access the questionnaire please click [here](#). Your comments will help us to draft reports and statements for the World Habitat Day. Please, send your answers before September 23th 2015. In any case, the questionnaire will be open after this date.

To learn more, please visit the following websites:

[HIC Housing and Land Rights Network - HLRN](#).

[HIC Global Site](#).

HIC's blog "[Expectations for Habitat III](#)".

Results of the [questionnaire](#) launched in January 2015.

We thank you in advance for your time and dedication.

Yours sincerely,
HIC-GS Team

Estimados-as miembros, amigos-as y aliados-as de la Coalición Internacional del Hábitat:

En el camino hacia la Conferencia Hábitat 3 y la nueva Agenda que de ella surja, HIC sigue luchando por lo que considera principios básicos:

1. La evaluación exhaustiva de los compromisos contraídos en Hábitat II (1996).
2. Los derechos humanos y la buena gobernanza, que deben guiar las políticas globales de los asentamientos humanos y sus compromisos correspondientes.
3. Una agenda Hábitat (no reducida a urbana) que garantice un desarrollo rural y urbano equilibrado para todas y todos, tal y como se acordó en Hábitat I (1976).
4. Un proceso abierto, que fomente la participación de todas y todos y que garantice la representatividad de todos los grupos interesados.

Los miembros de la Coalición han defendido estos principios ante los Comités Preparatorios (Nueva York y Nairobi), en eventos internacionales (como los FUM o los FSM), regionales y nacionales, mediante declaraciones conjuntas, apoyando a otras iniciativas, y preparando documentos en diferentes idiomas para fomentar la participación y llevar la voz de todas y todos al proceso. En los próximos meses, la discusión será global y para definir nuestra estrategia nos gustaría conocer mejor su trabajo y el de su organización, saber cómo están afrontando el proceso de Hábitat III y escuchar sus sugerencias. El año 2016 es también importante para la Coalición por otros dos temas: el 40 aniversario de HIC y la consolidación de la Plataforma Global por el Derecho a la Ciudad. Tu participación y tus ideas son vitales para el éxito de estas iniciativas por lo que hemos incluido dos preguntas específicas en el cuestionario.

Tus respuestas nos ayudarán a conocerte mejor a ti y a tu organización y a planear una incidencia más fuerte en el proceso hacia Hábitat III.

Para acceder al cuestionario por favor haz clic [aquí](#). Tus comentarios nos ayudarán a redactar informes y declaraciones con motivo del Día Mundial del Hábitat. Por favor, envía tus respuestas antes del 23 de septiembre de 2015. En cualquier caso, el cuestionario estará activo en fechas posteriores.

Para saber más, visita por favor los siguientes sitios web:

[La Red sobre los Derechos a la Vivienda y la Tierra - HLRN.](#)

[La página Global de HIC.](#)

El Blog de HIC "[Expectativas para Hábitat III](#)".

Resultados del [cuestionario](#) lanzado en enero de 2015.

Os agradecemos de antemano vuestro tiempo y dedicación.

Reciban un cordial saludo.

Equipo SG de HIC

Cher-e-s adhérent-e-s, ami-e-s et allié-e-s de la Coalition Internationale de l'Habitat,

Pour ce qui est du plan d'action concernant la Conférence Habitat 3 et le nouvel Agenda qui en surgira, HIC continue de se battre pour ce que nous considérons comme des principes de base:

1. Une évaluation exhaustive des engagements pris à Habitat II (1996).
2. La démarche centrée sur les droits de l'Homme et les bonnes méthodes de gouvernance doivent guider les établissements humains, les politiques mondiales et les engagements correspondants.
3. Un Programme pour l'Habitat (ne se limitant pas à l'urbain) qui assure un développement rural et urbain équilibré pour toutes et tous, tel qu'il a été convenu à Habitat I (1976).
4. Un processus ouvert qui favorise la participation de tous et toutes et qui assure une représentation adéquate de tous les acteurs.

Les adhérent-e-s de la Coalition ont défendu ces principes lors des Comités Préparatoires (New York et Nairobi), au sein d'événements internationaux (comme les FUM ou les FSM), régionaux et nationaux, par le biais de déclarations conjointes, en soutenant d'autres initiatives et la préparation de documents en plusieurs langues pour encourager la participation et faire entendre la voix de tou-te-s à ce processus. Dans les prochains mois, la discussion sera globale, et afin de définir notre stratégie, nous avons besoin de mieux comprendre votre travail et celui de votre organisation, de comprendre comment vous affrontez le processus Habitat III et d'écouter vos suggestions. L'année 2016 est également importante pour la Coalition pour deux autres raisons: le 40ème anniversaire de HIC et la consolidation de la Plate-forme mondiale pour le Droit à la Ville. Votre participation et vos idées sont vitales pour le succès de ces initiatives, et vos réponses nous aideront à planifier une stratégie de plaidoyer plus solide pour Habitat III.

Pour accéder au questionnaire, veuillez cliquer [ici](#). Vos commentaires nous aideront à rédiger des rapports et des déclarations à l'occasion de la journée Mondiale de l'Habitat. Veuillez répondre à l'enquête avant le 23 septembre 2015. De toute façon, le questionnaire restera en ligne ultérieurement.

Pour en plus d'informations, veuillez visiter les sites suivants:

[Réseau pour le droit au logement et à la terre – HLRN.](#)

[Site global de HIC.](#)

Blog de HIC sur les "[Attentes pour Habitat III](#)".

Résultats du [questionnaire](#) lancé en Janvier 2015.

Nous vous remercions d'avance pour votre temps et vos contributions.

Sincèrement vôtre,

Equipe SG de HIC

أعضاء، وأصدقاء، ومناصري التحالف الدولي للموئل:

في إطار المضي على خارطة الطريق نحو المؤتمر العالمي الثالث للموئل وأجندة الموئل الجديدة التي سوف تنبثق عن المؤتمر، لا يزال التحالف الدولي للموئل يواصل نضاله من أجل ما يراه مبادئ أساسية:

1. وضع تقييم شامل لجميع التعهدات التي أقرت في الموئل الثاني (1996).
2. ينبغي أن تسترشد سياسات المستوطنات البشرية والتعهدات المتعلقة بها بالنهج الحقوقي والحكم الرشيد.
3. ألا تقتصر أجندة الموئل على الحضر، وأن تضمن التنمية الريفية و الحضرية للجميع، وفقاً لما تم الاتفاق عليه في المؤتمر الأول للموئل (1976).
4. إيجاد عملية مفتوحة من شأنها أن تشجع مشاركة الجميع وأن تضمن التمثيل المناسب لكل أصحاب المصلحة.

وقد قام أعضاء التحالف الدولي للموئل بتحديد تلك المبادئ أثناء فعاليات كل من اللجان التحضيرية التي عقدت (نيويورك، نيروبي)، ودولياً أثناء فعاليات (المنتدى الحضري العالمي، والمنتدى الاجتماعي العالمي)، وكذلك الفعاليات التي تمت على المستوى الإقليمي والوطني، ومن خلال الإعلانات المشتركة، ودعم مبادرات أخرى وإعداد وثائق بلغات عدة لحث كل شخص على إيصال صوته والمشاركة في العملية. وفي الشهور القادمة ستكون المناقشات على مستوى عالمي لتحديد الإستراتيجية الخاصة بنا.

لذلك، نود أن يكون لدينا فهم أفضل عن عملكم وعمل منظماتكم، معرفة كيف تواجهون عملية الموئل الثالث ونستمع لمقترحاتكم. كذلك، يعتبر عام 2016 مهماً للتحالف الدولي للموئل بسبب موضوعين آخرين: الأول وهو الذكرى الأربعون على إنشاء التحالف الدولي للموئل، و الآخر هو تدعيم المنصة العالمية من أجل الحق في المدينة.

مشاركاتكم وأفكاركم هي أمر حيوي لإنجاح تلك المبادرات، وهذا هو السبب لإدراج سؤالين مخصصين لهذين الموضوعين في الاستبيان.

إجاباتكم على الاستبيان سوف تساعدنا في التعرف عليكم وعلى منظماتكم بشكل أفضل، والتخطيط لإستراتيجية أقوى للمناصرة للموئل الثالث.

للدخول إلى الاستبيان يرجى الضغط [هنا](#).

لمعرفة المزيد، يرجى زيارة المواقع التالي:

[HIC Housing and Land Rights Network - HLRN](#)

[HIC Global Site](#)

HIC's blog "[Expectations for Habitat III](#)"

ملحوظة: سيتم نشر نتائج الاستبيان في يناير 2016

ونشكركم مقدما على وقتكم وإخلاصكم.

وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير

فريق السكرتارية العامة

التحالف الدولي للموئل

--



Habitat International Coalition (HIC)
General Secretariat
12 Tiba Street, 2nd Floor, Muhandisin

Giza, Egypt
Email: gs@hic-net.org
Skype: hic_general_secretariat
HIC website: www.hic-net.org

Fighting for the Right to Land, Housing and the City

Subscribe to HIC News: <http://www.hic-net.org/hicsubscribe.php>
Apply to our **Membership**: <http://www.hic-net.org/joinApplication.php>
See how you can contribute: <http://www.hic-net.org/joinFees.asp>
Log-in your **Member Space**: <http://www.hic-net.org/membership/login.php>
Like us on Facebook: <https://www.facebook.com/habitatinternationalcoalition>
Follow HIC on **Twitter**: https://twitter.com/habitat_intl
Join HIC on **LinkedIn**: <http://www.linkedin.com/pub/hic-habitat-international-coalition/73/859/918>
Visit our **Media** Gallery: <https://www.flickr.com/photos/126777733@N05>
Watch our Videos: <http://www.youtube.com/channel/UCc-d7kD4TwMIqE132b-imNg>